

Journals

No. 41

Monday, April 20, 2009

11:00 a.m.

Journaux

N^o 41

Le lundi 20 avril 2009

11 heures

PRAYERS

VACANCIES

The Speaker informed the House that a vacancy had occurred in the representation in the House of Commons, for the Electoral District of New Westminster—Coquitlam, in the Province of British Columbia, by reason of the resignation of Ms. Dawn Black, and that, pursuant to paragraph 25(1)(b) of the Parliament of Canada Act, he had addressed, Monday, April 13, 2009, his warrant to the Chief Electoral Officer for the issue of a writ for the election of a member to fill the vacancy.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:03 a.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Ms. Demers (Laval), — That Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

At 12:03 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 22, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody).

PRIÈRE

VACANCES

Le Président fait savoir à la Chambre qu'une vacance est survenue dans la députation à la Chambre des communes pour la circonscription électorale de New Westminster—Coquitlam, dans la province de Colombie-Britannique, à la suite de la démission de M^{me} Dawn Black, et que, conformément à l'alinéa 25(1)b) de la Loi sur le Parlement du Canada, il a adressé au Directeur général des élections, lundi 13 avril 2009, l'ordre officiel d'émettre un bref d'élection en vue de pourvoir à cette vacance.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

À 12 h 3, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 22 avril 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine).

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) laid upon the Table, — Copy of Order in Council P.C. 2009-535 dated April 17, 2009, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Republic of Poland, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-402-212-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0097, 402-0208, 402-0218 to 402-0223 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-402-28-02;

— Nos. 402-0098, 402-0099, 402-0121 to 402-0124 and 402-0194 concerning the Canadian Human Rights Act. — Sessional Paper No. 8545-402-2-03;

— Nos. 402-0100 and 402-0101 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-402-40-01;

— Nos. 402-0103, 402-0110, 402-0125 to 402-0127 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-402-11-05;

— No. 402-0104 concerning crimes against humanity. — Sessional Paper No. 8545-402-41-01;

— Nos. 402-0106, 402-0116, 402-0133, 402-0150 and 402-0163 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-08;

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) dépose sur le Bureau, — Copie du décret C.P. 2009-535 en date du 17 avril 2009, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et la République de Pologne, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-402-212-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0097, 402-0208, 402-0218 à 402-0223 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n° 8545-402-28-02;

— n^{os} 402-0098, 402-0099, 402-0121 à 402-0124 et 402-0194 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne. — Document parlementaire n° 8545-402-2-03;

— n^{os} 402-0100 et 402-0101 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-402-40-01;

— n^{os} 402-0103, 402-0110, 402-0125 à 402-0127 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-402-11-05;

— n° 402-0104 au sujet des crimes contre l'humanité. — Document parlementaire n° 8545-402-41-01;

— n^{os} 402-0106, 402-0116, 402-0133, 402-0150 et 402-0163 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n° 8545-402-19-08;

— Nos. 402-0107 and 402-0108 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-402-23-02;

— Nos. 402-0109, 402-0134, 402-0201 and 402-0230 concerning Omar Khadr. — Sessional Paper No. 8545-402-42-01;

— Nos. 402-0111, 402-0114, 402-0139, 402-0189, 402-0209 and 402-0211 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-402-29-03;

— Nos. 402-0112, 402-0115, 402-0151, 402-0158, 402-0196 to 402-0200 and 402-0226 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-402-12-06;

— Nos. 402-0113, 402-0118, 402-0141 and 402-0207 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-402-4-03;

— Nos. 402-0131, 402-0146 to 402-0149, 402-0152 to 402-0156, 402-0159 to 402-0162, 402-0164, 402-0166 to 402-0170, 402-0188 and 402-0190 to 402-0192 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-402-43-01;

— No. 402-0132 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-402-20-04;

— No. 402-0135 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-402-44-01;

— No. 402-0136 concerning human rights in India. — Sessional Paper No. 8545-402-45-01;

— Nos. 402-0138 and 402-0204 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-02;

— No. 402-0140 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-402-46-01;

— No. 402-0145 concerning radio and television programming. — Sessional Paper No. 8545-402-18-03;

— Nos. 402-0157 and 402-0228 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-402-47-01;

— Nos. 402-0171 to 402-0187 concerning the National Capital Commission. — Sessional Paper No. 8545-402-3-05;

— No. 402-0202 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-402-48-01;

— No. 402-0203 concerning Leif Erickson. — Sessional Paper No. 8545-402-49-01;

— No. 402-0212 concerning federal programs. — Sessional Paper No. 8545-402-7-03;

— No. 402-0214 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-402-21-02;

— No. 402-0229 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-04.

— n^{os} 402-0107 et 402-0108 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-402-23-02;

— n^{os} 402-0109, 402-0134, 402-0201 et 402-0230 au sujet d'Omar Khadr. — Document parlementaire n^o 8545-402-42-01;

— n^{os} 402-0111, 402-0114, 402-0139, 402-0189, 402-0209 et 402-0211 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-29-03;

— n^{os} 402-0112, 402-0115, 402-0151, 402-0158, 402-0196 à 402-0200 et 402-0226 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n^o 8545-402-12-06;

— n^{os} 402-0113, 402-0118, 402-0141 et 402-0207 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-402-4-03;

— n^{os} 402-0131, 402-0146 à 402-0149, 402-0152 à 402-0156, 402-0159 à 402-0162, 402-0164, 402-0166 à 402-0170, 402-0188 et 402-0190 à 402-0192 au sujet du SIDA. — Document parlementaire n^o 8545-402-43-01;

— n^o 402-0132 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-402-20-04;

— n^o 402-0135 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n^o 8545-402-44-01;

— n^o 402-0136 au sujet des droits de la personne en Inde. — Document parlementaire n^o 8545-402-45-01;

— n^{os} 402-0138 et 402-0204 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n^o 8545-402-39-02;

— n^o 402-0140 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n^o 8545-402-46-01;

— n^o 402-0145 au sujet des émissions de radio et de télévision. — Document parlementaire n^o 8545-402-18-03;

— n^{os} 402-0157 et 402-0228 au sujet des agresseurs sexuels. — Document parlementaire n^o 8545-402-47-01;

— n^{os} 402-0171 à 402-0187 au sujet de la Commission de la capitale nationale. — Document parlementaire n^o 8545-402-3-05;

— n^o 402-0202 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n^o 8545-402-48-01;

— n^o 402-0203 au sujet de Leif Erickson. — Document parlementaire n^o 8545-402-49-01;

— n^o 402-0212 au sujet des programmes fédéraux. — Document parlementaire n^o 8545-402-7-03;

— n^o 402-0214 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n^o 8545-402-21-02;

— n^o 402-0229 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-04.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-361, An Act to amend the Public Sector Pension Investment Board Act (reduced risk), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-361, Loi modifiant la Loi sur l'Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public (réduction du risque), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House express its condolences of all Canadians to the people of Italy for the tragic loss of lives and the physical destruction caused by the earthquake on April 6, 2009 in the Abruzzo region, and we pledge to do our part to provide all necessary support to the Italian earthquake victims as they rebuild their lives, their communities and the unique cultural heritage of the Abruzzo region that is a treasure of the whole world.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 402-0293);
- by Mr. Brison (Kings—Hants), one concerning nuclear weapons (No. 402-0294);
- by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0295);
- by Ms. Dhalla (Brampton—Springdale), two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 402-0296 and 402-0297).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-63, Q-67, Q-68, Q-76 and Q-78 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-60 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With respect to the purchase and provision of single-use water bottles and water coolers by the government over the last five years: (a) (i) what are the total government expenditures for bottled water on an annual basis, as well as over a five year period, (ii) on an annual basis, what amount is spent by each department; (b) (i) with respect to the above figures, how much was spent annually, on a departmental or agency basis, in the National Capital Region, (ii) what was the breakdown by province for such services; and (c) by province, what is the number of Government of Canada employees, and the number of drinking water fountains that service these employees? — Sessional Paper No. 8555-402-60.

Q-62 — Ms. Davies (Vancouver East) — With respect to funds for infrastructure spending in Budget 2009: (a) what funds are new funds and what funds are carried over from Budget 2008 and previous years; (b) when will infrastructure funds be available to municipalities and provinces, (i) what will the application process be, (ii) how will the process differ from regularly budgeted funds, (iii) what steps is the government

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre exprime les condoléances de tous les Canadiens au peuple italien pour la perte tragique de vies et la destruction causée par le tremblement de terre du 6 avril 2009 dans la région des Abruzzes, et s'engage à faire sa part afin de fournir tout l'appui nécessaire aux victimes du tremblement de terre, à l'heure où elles tentent de réorganiser leur vie, leur communautés et le patrimoine culturel exceptionnel de la région des Abruzzes, qui est un des trésors du monde entier.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0293);
- par M. Brison (Kings—Hants), une au sujet des armes nucléaires (n° 402-0294);
- par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 402-0295);
- par M^{me} Dhalla (Brampton—Springdale), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 402-0296 et 402-0297).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-63, Q-67, Q-68, Q-76 et Q-78 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-60 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne l'achat et la distribution, par le gouvernement, de bouteilles d'eau à usage unique et de rafraîchisseurs d'eau au cours des cinq dernières années : a) (i) à combien s'élèvent les dépenses totales pour l'achat d'eau embouteillée, annuellement et sur une période de cinq ans, (ii) combien dépense annuellement chaque ministère à ce chapitre; b) (i) quelle proportion de ces sommes a été dépensée par année dans la région de la capitale nationale, par ministère ou organisme, (ii) à combien s'élèvent ces dépenses pour chaque province; c) par province, combien y a-t-il d'employés du Gouvernement du Canada et combien y a-t-il de fontaines d'eau potable à la disposition de ces employés? — Document parlementaire n° 8555-402-60.

Q-62 — M^{me} Davies (Vancouver-Est) — En ce qui concerne les dépenses d'infrastructure prévues dans le Budget 2009 : a) combien sont de nouveaux fonds et combien sont reportées du Budget 2008 et des années précédentes; b) quand les fonds d'infrastructure seront-ils mis à la disposition des municipalités et des provinces, (i) quel processus utilisera-t-on, (ii) en quoi différera-t-il du processus courant d'allocation des fonds du

taking to ensure the application process is not redundant, (iv) what steps is the government taking to ensure the protection of environmental assessments, (v) what steps is the government taking to ensure the process is equitable across municipalities, (vi) what departments will be responsible for the funds, (vii) when do funds revert back to federal projects; (c) are there population restrictions for some or all parts of the program, and are there other restrictions that apply; (d) what new funds will require public-private partnerships; and (e) what funding will require cost-sharing with the provinces and municipalities, and are any infrastructure funds available without the requirement of cost-sharing? — Sessional Paper No. 8555-402-62.

Q-64 — Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie) — With regard to the \$212 million dedicated to the Champlain Bridge, in the Montreal region, in Budget 2009: (a) does the government have a long term plan to spend the money, (i) if so, what is the full breakdown per year for the dispersal of funding and to what projects on the bridge they are being spent with a timeline for completion, (ii) if no, does the government intend to consult with local municipalities being directly affected by the deteriorating condition and safety concerns of the bridge while developing a comprehensive rehabilitation plan; (b) is the money slated to extend the life expectancy of the bridge and, if so, by how long; (c) will the money be spent on structural rehabilitation repairs such as the reconstruction of major support devises or for cosmetic repairs such as paint and resurfacing; (d) how does the government plan to rehabilitate the bridge while allowing normal traffic volume to proceed in both directions, especially during peak hours; and (e) is any component of a light rail system being developed under this funding? — Sessional Paper No. 8555-402-64.

Q-65 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to the third party management (TPM) of First Nations by Indian and Northern Affairs (INAC), with specific reference to only those managed by the Northern Ontario office over the last ten years: (a) how many First Nations reserves have been operating under TPM, for how long, which reserves have been so designated and for each of the reserves listed, who acts as their third party manager; (b) according to each band council, on what date did each agreement come into force, what was the amount of debt they held at the time, what debt repayment plan was put into effect for each and what is the current amount of outstanding debt held by each band council; (c) what requirements must be met by a band council to get out of TPM, who determines those requirements, how many bands have met those requirements and when; (d) how many audits has INAC, or its designated proxies, undertaken with respect to TPMs and their direction of First Nations bands, (i) on what date were such audits prepared, (ii) by whom, (iii) with respect to the management of which bands, (iv) what were the key findings of each audit, (v) what recommendations were implemented, (vi) has any audit resulted in the termination or

Budget, (iii) quelles mesures le gouvernement prend-il pour s'assurer que le processus de demande de financement n'est pas redondant, (iv) quelles mesures le gouvernement prend-il pour garantir la protection des évaluations environnementales, (v) quelles mesures le gouvernement prend-il pour s'assurer que le processus est équitable pour toutes les municipalités, (vi) quels ministères administreront les fonds, (vii) quand les fonds seront-ils à nouveau consacrés à des projets fédéraux; c) certains éléments du programme sont-ils assujettis à des conditions démographiques ou à d'autres restrictions; d) quels nouveaux fonds nécessiteront des partenariats public-privé; e) quelles sommes seront assujetties à un programme de partage des coûts entre les provinces et les municipalités, et y a-t-il des fonds d'infrastructure qui ne seront pas assujettis à un programme de partage des coûts? — Document parlementaire n° 8555-402-62.

Q-64 — M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les 212 millions de dollars prévus dans le Budget 2009 pour la réfection du pont Champlain, dans la région de Montréal : a) le gouvernement a-t-il préparé un plan à long terme sur la façon dont l'argent sera dépensé, (i) si oui, quelle est la ventilation détaillée par année du décaissement des fonds et la liste des travaux auxquels ils seront consacrés, ainsi que les échéanciers, (ii) si non, le gouvernement a-t-il l'intention de consulter les municipalités directement touchées par la dégradation du pont et les questions de sécurité relativement à l'élaboration d'un plan global de réfection; b) l'investissement permettra-t-il de prolonger l'espérance de vie du pont et, si oui, de combien de temps; c) l'argent servira-t-il à effectuer des réparations structurelles telles que la reconstruction des poutres de soutènement ou des réparations superficielles telles de la peinture et du resurfacement; d) comment le gouvernement a-t-il l'intention de gérer la réfection du pont tout en autorisant le même volume de circulation dans les deux sens, particulièrement aux heures de pointe; e) est-ce qu'une partie des fonds sera affectée à l'élaboration de composantes d'un système de train léger? — Document parlementaire n° 8555-402-64.

Q-65 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne la gestion par un tiers administrateur (TA) de Premières nations à la demande du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC), plus particulièrement uniquement celles administrées par le bureau du Nord de l'Ontario au cours des dix dernières années : a) combien de réserves autochtones ont été soumises à la gestion d'un TA et depuis combien de temps, quelles réserves ont été ainsi désignées et, pour chacune des réserves énumérées, qui agit à titre de TA; b) pour chaque conseil de bande, à quelle date chaque entente est-elle entrée en vigueur, quel était le montant de la dette à ce moment-là, quel plan de remboursement de la dette a été établi pour chacun et quel est l'encours de la dette de chacun; c) à quelles conditions un conseil de bande peut-il cesser d'être géré par un TA, qui détermine ces conditions, combien de bandes ont satisfait à ces conditions et quand; d) combien de vérifications le MAINC, ou ses représentants, ont-ils effectuées relativement aux TA et à leur gestion des bandes des Premières nations, (i) quand ces vérifications ont-elles été préparées, (ii) par qui, (iii) pour quelles bandes, (iv) quelles ont été les grandes conclusions de chaque vérification, (v) quelles

non-renewal of the contract between the TPM and INAC, if so, which ones and why, (vii) has any audit warranted a police investigation, if so, which ones and what was the outcome; (e) according to each community operating under TPM, (i) what management or other fees were charged, on a monthly and annual basis, (ii) for what were the fees charged, (iii) have any TPMs received extra commissions, bonuses or any other financial reward for their work and, if so, on what date were such monies awarded, for what, and to which TPMs, (iv) what percentage of each band's operating budget do such costs represent, on a monthly and annual basis; (f) how many contracts (separate of TPMs agreements) have been awarded by INAC, or a TPM acting on a First Nation's behalf, to LTL Construction, Shuniah Financial Services or Mekena Project Management Group, what was the amount of each contract, the date awarded and the intended service; (g) what legal or professional requirements does a company have to meet to become a TPM; (h) what tendering process is followed in the awarding of TPM contracts, do INAC staff have any discretionary powers in awarding a TPM and, if so, who has that power and under what circumstances; (i) with specific reference to the Gull Bay First Nation, how many third party managers have presided over their financial affairs during the above-mentioned period, what are the terms and conditions of each contract, what management fees, bonuses or commissions were paid to these parties and who were the principal officers of each TPM; and (j) for what reasons is Shuniah Financial Services no longer acting as Gull Bay's TPM? — Sessional Paper No. 8555-402-65.

Q-70 — Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges) — With regard to large information technology projects, and specifically the four pillars of the Shared Services Initiative: (a) has the government prepared a detailed plan accompanied by schedules to explain how it will proceed with the implementation of these major projects, (i) if so, what are the details of this plan, (ii) if not, what are the reasons for the non-existence of such a document; (b) for each of the pillars, (i) which departments are potential clients, (ii) what is the project's estimated value (estimated minimum to estimated maximum), (iii) what is the description of each project, (iv) what are the key success factors, (v) what are the advantages and estimated costs, (vi) what is the department's organizational capacity, (vii) what is the planned project launch date for the invitations to tender, (viii) will the contract be awarded to one supplier or several, (ix) for these long-term contracts, what means does the government have to change suppliers once the project is under way; and (c) with regards to the process for implementing major projects, (i) what are the details of the business plan that was used to justify the projects, (ii) was an independent review done on the business plan and, if so, which individuals or organizations were part of it, (iii) what are the details of the impact studies on the small and medium-sized businesses (SME) in the Ottawa-Gatineau region or elsewhere, (iv) what strategy was used to mitigate the impact on SMEs, (v) is there an impact study for these projects on the information technology industry and, if so, what are the details? — Sessional Paper No. 8555-402-70.

recommandations ont été mises en œuvre, (vi) est-ce que des vérifications ont entraîné l'annulation ou le non-renouvellement du contrat entre le TA et le MAINC, si oui, lesquelles et pourquoi, (vii) est-ce que des vérifications ont donné lieu à une enquête policière et, si oui, lesquelles et quels ont été les résultats; e) pour chaque collectivité assujettie à la gestion d'un TA, (i) quels frais de gestion ou autres ont été imputés mensuellement ou annuellement, (ii) à quel titre les frais ont-ils été imputés, (iii) est-ce que des TA ont reçu des commissions, primes ou autres avantages financiers en sus pour leur travail et, si oui, quand l'argent leur a-t-il été versé, pour quel motif, et à quels TA, (iv) quel pourcentage du budget d'exploitation de chaque bande ces coûts représentent-ils mensuellement et annuellement; f) combien de contrats (distincts des ententes de gestion par un TA) ont été attribués par le MNAIC, ou un TA agissant au nom des Premières nations, à LTL Construction, Shuniah Financial Services ou Mekena Project Management Group, quel était le montant de chaque contrat, la date d'attribution, et pour quel service; g) quels critères juridiques ou professionnels une entreprise doit-elle respecter pour devenir un TA; h) quel processus d'appel d'offres applique-t-on pour l'attribution des contrats aux TA, le personnel du MNAIC jouit-il de pouvoirs discrétionnaires dans le choix d'un TA et, si oui, qui exerce ce pouvoir et dans quelles circonstances; i) en ce qui concerne plus particulièrement la Première nation de la baie Gull, combien de TA ont présidé à sa gestion financière au cours de la période susmentionnée, quelles sont les modalités de chaque contrat, quels frais de gestion, primes ou commissions ont été versés à ces TA et qui étaient-ils; j) pour quelles raisons Shuniah Financial Services n'est plus le TA de la Première nation de la baie Gull? — Document parlementaire n° 8555-402-65.

Q-70 — M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges) — En ce qui concerne les grands projets en technologie de l'information, et spécifiquement les quatre piliers de l'Initiative des services partagés : a) le gouvernement a-t-il préparé un plan détaillé assorti d'échéanciers pour expliquer comment il procédera avec la mise en œuvre de ces grands projets, (i) si oui, quels sont les détails de ce plan, (ii) si non, quelles sont les raisons de l'inexistence d'un tel document; b) pour chacun des piliers, (i) quels sont les ministères qui pourraient être clients, (ii) quelle est la valeur estimée du projet (allant du minimum prévu au maximum prévu), (iii) quelle est la description de chaque projet, (iv) quels sont les facteurs de réussites clés, (v) quels sont les avantages et coûts estimés, (vi) quelle est la capacité organisationnelle du ministère, (vii) quelle est la date prévue pour le lancement du projet pour l'appel d'offres, (viii) l'attribution du contrat sera-t-elle faite à un seul fournisseur ou à plusieurs, (ix) pour ces contrats à long terme, de quels moyens dispose le gouvernement pour changer de fournisseurs en cours de réalisation du projet; c) pour ce qui est du processus entourant la mise en œuvre des grands projets, (i) quels sont les détails du plan d'affaires ayant servi à justifier les projets, (ii) le plan d'affaires a-t-il fait l'objet d'une révision indépendante et, si oui, quels individus ou organismes y ont-ils participé, (iii) quels sont les détails des études d'impact sur les petites et moyennes entreprises (PME) de la région d'Ottawa-Gatineau ou ailleurs, (iv) quelle stratégie est-elle utilisée pour mitiger l'impact sur les PME, (v) existe-t-il une étude d'impact de ces projets sur l'industrie de la technologie de l'information et, si oui, quels en sont les détails? — Document parlementaire n° 8555-402-70.

Q-71 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — With respect to the Mountain Pine Beetle disaster: (a) how much money has been designated by the government to address this issue; (b) when, where and which government official announced these allocation of funds; (c) to date, how much has been spent; (d) in which provinces and municipalities have these funds been spent; (e) how have these funds been spent; (f) which companies or front-line government agencies have received payment for related services; (g) what is the timeline for the spending of any remaining funds; and (h) how will these remaining funds be allocated? — Sessional Paper No. 8555-402-71.

Q-72 — Ms. Murray (Vancouver Quadra) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 2004-2005 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Vancouver Quadra, listing each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-402-72.

Q-77 — Mr. Angus (Timmins—James Bay) — With respect to community facilities on First Nations: (a) does Indian and Northern Affairs Canada (INAC) conduct health and safety inspections of every educational facility on a regular basis and, if so, how often are regular health and safety inspections supposed to take place on educational facilities within INAC's jurisdiction; (b) what causes health and safety inspections to be conducted on these facilities outside of the regular basis; (c) what health and safety inspections have taken place on the educational facilities in Attawapiskat First Nation since January 2000; (d) what health and safety inspections have taken place on the portables that currently comprise Attawapiskat's elementary school facilities since they were originally built; (e) how did INAC officials come to the conclusion drawn in the Comprehensive Integrated Document Management document No. 198761 of November 21, 2007 that there were health and safety concerns with the portables in Attawapiskat, which were "in need of extensive repairs"; (f) how many First Nations students across Canada currently attend school in facilities that INAC believes contain health and safety concerns; (g) as of March 4, 2009, what new school construction projects are the top 40 priorities for INAC across Canada and, for each of these 40 schools, how long has INAC known that health and safety concerns existed in the current facilities; (h) between January 2006 and March 2009, how many schools sitting in federal electoral districts represented by Members from the New Democratic Party, Bloc Québécois or Liberal Party of Canada were not built, or had construction delayed; (i) how did INAC's commitment to upgrading and replacing First Nations' water facilities impact the capital budget for educational facilities; (j) was additional money allocated to INAC's overall budget to upgrade and replace First Nations' water facilities and, if so, how much additional funding did INAC receive to upgrade and replace First Nations' inadequate water facilities, if not, was money simply moved from other INAC budget lines to fund these projects; (k) between January 2006 and March 2009, how much money was spent on upgrading and replacing water facilities on First Nations in Canada; (l) between January 2006 and March 2009, how much money was spent on upgrading

Q-71 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — Au sujet de la catastrophe du dendroctone du pin : a) à combien s'élèvent les fonds alloués par le gouvernement pour régler ce problème; b) quel représentant du gouvernement a annoncé ces allocations de fonds, à quel moment et à quel endroit; c) combien a-t-on dépensé jusqu'à maintenant; d) dans quelles provinces et municipalités ces fonds ont-ils été dépensés; e) comment ces fonds ont-ils été utilisés; f) quelles entreprises ou quels organismes gouvernementaux de première ligne ont été rémunérés pour des services connexes; g) selon quel échéancier les fonds restants seront-ils dépensés; h) comment ces fonds restants seront-ils alloués? — Document parlementaire n° 8555-402-71.

Q-72 — M^{me} Murray (Vancouver Quadra) — À combien s'élèvent au total les fonds versés par le gouvernement, pour les exercices allant de 2004-2005 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription de Vancouver Quadra, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents? — Document parlementaire n° 8555-402-72.

Q-77 — M. Angus (Timmins—Baie James) — En ce qui concerne les installations communautaires des Premières nations : a) est-ce que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) soumet régulièrement tous les établissements d'enseignement à des inspections de santé et sécurité et, si oui, à quel intervalle doivent-elles être faites dans les établissements d'enseignement qui relèvent du ministère; b) quels sont les motifs pour lesquels ces établissements seraient inspectés à intervalles plus fréquents; c) quelles inspections de santé et sécurité a-t-on effectuées dans les établissements d'enseignement de la Première nation d'Attawapiskat depuis janvier 2000; d) quelles inspections de santé et sécurité a-t-on effectuées dans les classes portables qui font partie de l'école élémentaire d'Attawapiskat depuis leur construction; e) comment les fonctionnaires du MAINC sont-ils arrivés à la conclusion tirée dans le document n° 198761 du Système de gestion intégrée globale des documents, du 21 novembre 2007, que les classes portables d'Attawapiskat posaient un risque pour la santé et la sécurité parce qu'elles avaient besoin de travaux de réparation importants; f) combien d'enfants des Premières nations au Canada fréquentent les établissements que le MAINC décrit comme posant un risque pour la santé et la sécurité; g) en date du 4 mars 2009, quels nouveaux projets de construction d'écoles font partie des 40 écoles considérées comme prioritaires par le MAINC au Canada et, pour chacune de ces écoles, depuis combien de temps le MAINC est-il au courant des risques qu'elles posent pour la santé et la sécurité; h) entre janvier 2006 et mars 2009, combien de mises en chantier de projets de construction d'écoles dans les circonscriptions électorales fédérales représentées par des députés du Nouveau Parti démocratique, du Bloc Québécois ou du Parti libéral du Canada ont été annulées ou ont été reportées; i) quelles répercussions la promesse du MAINC de moderniser ou de remplacer les réseaux d'eau des Premières nations a-t-elle eues sur le budget de construction d'établissements d'enseignement; j) des fonds additionnels ont-ils été prévus dans le budget général du MAINC en vue de moderniser ou de remplacer les réseaux d'eau des Premières nations et, si oui, combien le MAINC a-t-il reçu pour

and replacing water facilities on First Nations sitting in federal electoral districts represented by Members from the New Democratic Party, Bloc Québécois or Liberal Party of Canada on the day that the Treasury Board Secretariat signed off on the funding; and (m) between January 2006 and March 2009, how much money was spent on upgrading and replacing water facilities on First Nations sitting in federal electoral districts represented by Members of the Conservative Party of Canada on the day that the Treasury Board Secretariat signed off on the funding? — Sessional Paper No. 8555-402-77.

moderniser et remplacer les réseaux d'eau inadéquats des Premières nations, sinon, l'argent a-t-il tout simplement été retiré d'autres postes budgétaires du MAINC pour financer ces projets; k) entre janvier 2006 et mars 2009, combien d'argent a été dépensé pour moderniser et remplacer les réseaux d'eau des Premières nations au Canada; l) entre janvier 2006 et mars 2009, combien d'argent a été dépensé pour améliorer et remplacer les réseaux d'eau des Premières nations situées dans des circonscriptions fédérales représentées par des députés du Nouveau Parti démocratique, du Bloc Québécois ou du Parti libéral le jour où le Secrétariat du Conseil du Trésor a approuvé le financement; m) entre janvier 2006 et mars 2009, combien d'argent a été dépensé pour améliorer et remplacer les réseaux d'eau des Premières nations situées dans des circonscriptions fédérales représentées par des députés du Parti conservateur du Canada le jour où le Secrétariat du Conseil du Trésor a approuvé le financement? — Document parlementaire n° 8555-402-77.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-25, An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on International Trade of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru.

Ms. Oda (Minister of International Cooperation) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Ambrose (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

Debate arose thereon.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-25, Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du commerce international du projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou.

M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyée par M^{me} Ambrose (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Il s'élève un débat.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— by Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) — Summaries of the Corporate Plan and Borrowing Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-817-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2009-2013 and of the Capital Budget for 2009 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-402-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) — Reports of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-650-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Report of the National Energy Board for the year ended December 31, 2008, pursuant to the National Energy Board Act, R.S. 1985, c. N-7, s. 133. — Sessional Paper No. 8560-402-188-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Raitt (Minister of Natural Resources) — Report of the Nuclear Waste Management Organization, together with the Auditors' Report, for the year 2008, pursuant to the Nuclear Fuel Waste Act, S.C. 2002, c. 23, s. 19.1. — Sessional Paper No. 8560-402-808-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) — Sommaires du plan d'entreprise et du plan d'emprunt de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-817-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2013 ainsi que du budget d'investissement de 2009 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-402-831-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Merrifield (ministre d'État (Transports)) — Rapports de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-650-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'Office national de l'énergie, L.R. 1985, ch. N-7, art. 133. — Document parlementaire n° 8560-402-188-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Société de gestion des déchets nucléaires, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2008, conformément à la Loi sur les déchets de combustible nucléaire, L.C. 2002, ch. 23, art. 19.1. — Document parlementaire n° 8560-402-808-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

CORRIGENDUM

(*Journals* No. 29 of Thursday, March 12, 2009)

At page 254, under the rubric “DEFERRED RECORDED DIVISIONS”, the first paragraph should read as follows:

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-2, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, as reported by the Standing Committee on International Trade with an amendment.

CORRIGENDUM

(Les *Journaux* n° 29 du jeudi 12 mars 2009)

À la page 254, sous la rubrique « VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS », le premier paragraphe devrait se lire comme suit :

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-2, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec un amendement.